

# Jer

## Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וְאֵת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עַצְמוֹת	אֶת־	(וַיֵּצֵאוּ)	וַיֵּצֵאוּ	יְהוָה	נֹאֵם־	הֵהִיא	בַּעֲת־	1
-和	犹大	-王	骨头	-(宾语标记)	他们拿出	ketiv: וַיֵּצֵאוּ	耶和华	-宣告	-那	-在时候	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	

יּוֹשְׁבֵי־	עַצְמוֹת	וְאֵת־	הַנְּבִיאִים	עַצְמוֹת	וְאֵת־	הַכֹּהֲנִים	עַצְמוֹת	וְאֵת־	שָׂרֵיוֹ	עַצְמוֹת־
-居民	-骨头	-和	-先知	-骨头	-和	-祭司	-骨头	-和	-它的首领	-骨头
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H6106</a>

מִמִּקְבְּרֵיהֶם:	יְרוּשָׁלַם
-从他们的墓	耶路撒冷
<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H3389</a>

耶和华说：「到那时，人必将犹大王的骸骨和他首领的骸骨、祭司的骸骨、先知的骸骨，并耶路撒冷居民的骸骨，都从坟墓中取出来，

וְאֵשֶׁר־	עֲבָדוּם	וְאֵשֶׁר־	אָהָבוּם	אֲשֶׁר־	הַשָּׁמַיִם	צָבָא	וּלְכֹל־	וּלְיָרֵחַ	לְשֶׁמֶשׁ	וְשִׁטְחוֹם	2
-那	他们事奉	-那	他们爱	-那	-天	万象	-给一切	-给月亮	-给太阳	-摆开	
	<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H0157</a>		<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3394</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H7849</a>	

יִקְבְּרוּ	וְלֹא־	יִאֲסָפוּ	לֹא־	לָהֶם	הַשְׁתַּחֲוּוּ	וְאֵשֶׁר־	דָּרְשׁוּם	וְאֵשֶׁר־	אֲחֲרֵיהֶם	הֵלְכוּ
被埋葬	-不	被收取	不	-他们	他们敬拜	-那	他们寻求	-那	-跟随他们	他们行走
<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7812</a>		<a href="#">H1875</a>			<a href="#">H1980</a>

לְרֵמֹן	עַל־	פָּנָיו	הָאֲדָמָה	יֵהְיוּ:
-为粪土	-在	-面	-地	成为
<a href="#">H1828</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H1961</a>

抛散在日头、月亮，和天上众星之下，就是他们从前所喜爱、所事奉、所随从、所求问、所敬拜的。这些骸骨不再收殓，不再葬埋，必在地面上成为粪土；

וְנִבְחַר־	מֹות	מִתַּיִם	לְכֹל־	הַשְּׂאֵרִית	הַנִּשְׁאָרִים	מִן־	הַמִּשְׁפָּחָה	הַרְעָה	הַזֹּאת	3
-被选择	死亡	-比生命	-对一切	-余民	-剩下的	-从	-宗族	-恶的	-这	
<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H4194</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H7604</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H2063</a>		

בְּכֹל־	הַמְּקוֹמוֹת	הַנִּשְׁאָרִים	אֲשֶׁר־	הִדְחִיתִים	שָׁם	נֹאֵם	יְהוָה	צְבָאוֹת:	ס
-在一切	-地方	-剩下的	-那	我赶散他们	-那里	-宣告	耶和华	万军的	section-break
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7604</a>		<a href="#">H5080</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>		

并且这恶族所剩下的民在我所赶他们到的各处，宁可拣死不拣生。这是万军之耶和华说的。」

וְאָמַרְתָּ־	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	הֲיִפְּלוּ	וְלֹא־	יָקוּמוּ	אִם־	יָשׁוּב	וְלֹא־	יָשׁוּב:	4
-你说	-他们	-如此	说	耶和华	-岂跌倒	-不	起来	-若	转离	-不	回转	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7725</a>	

你要对他们说，耶和华如此说：人跌倒，不再起来吗？人转去，不再转来吗？

מָדוּעַ	שׁוּבָבָה	הָעַם	הַזֶּה	יְרוּשָׁלַם	מִשְׁבָּה	נֶצְחַת	הַחֲזִיקוּ	בַתְרֵמִית	מֵאֲנִי	לָשׁוּב:	5
为什么	背道	-子民	-这	耶路撒冷	背道	永久的	他们抓住	-诡诈	拒绝	-回转	
<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H4878</a>	<a href="#">H5329</a>	<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H3985</a>	<a href="#">H7725</a>	

这耶路撒冷的民，为何恒久背道呢？他们守定诡诈，不肯回头。

הַקְשָׁבְתִי וְאִשְׁמַע לֹא־ כֵן יִדְבְּרוּ אֵין אִישׁ נָחַם עַל- רָעָתוֹ לֵאמֹר מָה 6  
 我留意听 我听见 不 -正确地 他们说 没有 人 后悔 对 -他的恶 -说 -什么  
[H4100](#) [H0559](#) [H5162](#) [H0376](#) [H0369](#) [H1696](#) [H3808](#) [H8085](#) [H7181](#)

עָשִׂיתִי כֻלָּהּ שָׁב [במרוצותם] (בְּמִרוּצָתָם) כָּסוּס שׁוֹטֵף בְּמִלְחָמָה: 7  
 我做了 每一个 回转 在他们的奔跑中 -如马 冲去 在战争中  
[H4421](#) [H7857](#) [H4794](#) [H4794](#) [H7725](#) [H3605](#)

我留心听，听见他们说正直的话。无人悔改恶行，说：我做的是甚么呢？他们各人转奔己路，如马直闯战场。

נִם- חֲסִידָהּ בְּשָׁמַיִם יִדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתָר [וסוס] (וְעוֹר וְשָׁמְרוּ אֶת- 7  
 -也 鹤 -在天上 知道 -它的时节 斑鸠 -燕子 -仙鹤 遵守 - (宾语标记)  
[H0853](#) [H8104](#) [H5693](#) [H5483](#) [H3045](#) [H8449](#) [H4150](#) [H3045](#) [H8064](#) [H2624](#) [H1571](#)

עַתָּה בָּאָנָה וְעַמִּי לֹא יִדְעוּ אֶת מִשְׁפָּט יְהוָה: 8  
 -时候 它们来 -我的子民 不 知道 耶和華 典章 - (宾语标记)  
[H3068](#) [H4941](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#)

空中的鹤鸟知道来去的定期；斑鸠燕子与白鹤也守候当来的时令；我的百姓却不知道耶和華的法則。

אֵיכָה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אֲתָנוּ אֵכֶן הִנֵּה לְשָׁקֵר עֲשֵׂה 8  
 怎么 你们说 智慧的 我们 律法 耶和華 -与我们同在 确实 看哪 虚假地 做  
[H8267](#) [H2009](#) [H0403](#) [H0854](#) [H3068](#) [H8451](#) [H0587](#) [H2450](#) [H0559](#)

עֵט שָׁקֵר סֹפְרִים: 9  
 笔 虚假 文士  
[H8267](#) [H5842](#)

你们怎么说：我们有智慧，耶和華的律法在我们这里？看哪，文士的假笔舞弄虚假。

הַבִּישׁוּ חֲכָמִים חָתוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְדַבְרֵ- יְהוָה מָאֲסוּ וַחֲכַמְתָּ- מָה לָּהֶם: 9  
 蒙羞 智慧人 惊恐 被擒获 看哪 耶和華 他们弃绝 智慧 -他们 -什么 -他们  
[H4100](#) [H2451](#) [H3068](#) [H1697](#) [H2009](#) [H3920](#) [H2865](#) [H2450](#) [H0954](#)

ס  
 section-break

智慧人惭愧，惊惶，被擒拿；他们弃掉耶和華的话，心里还有甚么智慧呢？

לְכֹן לָתֵן אֶת- נְשֵׂיהֶם לְאֲחֵרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹורְשִׁים כִּי מִקְטָן 10  
 因此 我要给 归别人 他们的田地 给继承者 因为 从最小的  
[H3423](#) [H0312](#) [H0802](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְעַד- נְדוּלָה כָּל־הָ בָצַע מִנְבִיא וְעַד- כֹּהֵן כָּל־הָ עָשָׂה שָׁקֵר: 11  
 -到 大的 每一个 贪婪 贪婪 从先知 到 祭司 每一个 行 虚假  
[H8267](#) [H3605](#) [H3548](#) [H5704](#) [H5030](#) [H1215](#) [H1214](#) [H3605](#) [H5704](#)

所以我必将他们的妻子给别人，将他们的田地给别人为业；因为他们从最小的到至大的都一味地贪婪，从先知到祭司都行事虚谎。

וַיִּרְפוּ אֶת- שִׁבְרָה בַת- עַמִּי עַל- נִקְלָהּ לֵאמֹר וּשְׁלוֹם וּשְׁלוֹם וְאֵין 11  
 -他们医治 伤 - (宾语标记) 女儿 -我的子民 轻轻地 说 平安 平安 没有  
[H0369](#) [H7965](#) [H7965](#) [H0559](#) [H7043](#) [H1323](#) [H7667](#) [H0853](#) [H7495](#)

שְׁלוֹם: 12  
 平安  
[H7965](#)

他们轻轻忽忽地医治我百姓的损伤，说：平安了！平安了！其实没有平安。

12 הַבָּשׂוּ הַכִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם-בּוֹשׁ לֹא-יִבְשׂוּ וְהַכֹּלֵם לֹא יָדְעוּ לָכֵן 因此 知道 不 -羞愧 他们羞耻 -不 羞耻 -也 做了 可憎之事 -因为 蒙羞 H3001 H8441 H1571 H0954 H3808 H0954 H3637 H0954 H3045 H3808

יָפְלוּ בְנֵפִלִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יִכְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: ס section-break 他们跌倒 -在跌倒者中 -在时候 -他们被追讨 他们绊倒 说 耶和華 H5307 H5307 H6256 H6486 H3782 H0559 H3068

他们行可憎的事知道惭愧吗？不然，他们毫不惭愧，也不知羞耻。因此他们必在仆倒的人中仆倒；我向他们讨罪的时候，他们必致跌倒。这是耶和華说的。

13 אָסַף אֲסִיפֶם נֹאֵם-יְהוָה אֵין עֲנָבִים בְּגִפְנֵי וְאֵין תְּאֵנִים בְּתֵאֵנָה 收取 我要收取他们 -宣告 耶和華 没有 葡萄 -在葡萄树上 无花果 -没有 在无花果树上 H0622 H5486 H5002 H3068 H0369 H6025 H1612 H0369 H8384 H8384

וְהָעֵלֶה נָבֵל וְאֵתָן לָהֶם יַעֲבְרוּם: 叶子 -枯萎 -我给 他们 经过他们 H5929 H5414 H1992

耶和華说：我必使他们全然灭绝；葡萄树上必没有葡萄，无花果树上必没有果子，叶子也必枯干。我所赐给他们的，必离开他们过去。

14 עַל-מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים הֶאֱסָפוּ וְנָבִיא אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר וְנָדְמָה- 为什么 -我们 坐着 集合起来 我们进入 到 城邑 坚固的 我们在那里灭亡 H4100 H0587 H3427 H0622 H0935 H0413 H4013

שָׁם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִרְמִינוּ וַיִּשְׁקֵנוּ מֵי-רָאשׁ כִּי חָטְאָנוּ לַיהוָה: 那里 -因为 耶和華 我们的神 使我们灭亡 给我们喝 水 苦的 我们犯罪 耶和華 H8033 H3068 H0430 H8248 H4325 H7219 H2398 H3068

我们为何静坐不动呢？我们当聚集，进入坚固城，在那里静默不言；因为耶和華—我们的神使我们静默不言，又将苦胆水给我们喝，都因我们得罪了耶和華。

15 קָנָה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לַעַת מְרַפָּה וְהִנֵּה בַּעֲתָה: 等候 平安 -没有 好处 时候 医治 看哪 惊惶 H7965 H0369 H6256 H4832 H2009 H1205

我们指望平安，却得不着好处；指望痊愈的时候，不料，受了惊惶。

16 מִדֵּן נִשְׁמַע מִדֵּן נִחְרַת סוּסָיו מִקוֹל מְצֻהָלוֹת אֲבִירָיו רָעָשָׁה כָּל-הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ 从但 被听见 从他的马 从声音 嘶叫 他的壮马 震动 全地 他们来 H1835 H8085 H4684 H0047 H7493 H3605 H0776 H0935

וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהָ עִיר וַיֹּשְׁבֵי בָהּ: ס section-break 他们吃尽 地 它的充满 城 居民 其中 H0398 H0776 H4393 H3427

听见从但那里敌人的马喷鼻气，他的壮马发嘶声，全地就都震动；因为他们来吞灭这地和其上所有的，吞灭这城与其中的居民。

17 כִּי הִנְנִי מְשַׁלַּח בְּכֶם נְחָשִׁים צְפַעֲנִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם לַחֵשׁ וַיִּנְשְׁכוּ אֶתְכֶם 因为 看哪我 差遣 你们 毒蛇 毒蛇 没有 他们 咒语 他们咬 你们 H2009 H7971 H5175 H3908 H0853 H0369

נֹאֵם-יְהוָה: ס section-break 宣告 耶和華 H5002 H3068

看哪，我必使毒蛇到你们中间，是不服法术的，必咬你们。这是耶和華说的。

מִבְּלִיַּיִתִּי 18  
 我的忧伤  
 H4010  
 עָלַי -在  
 H3015  
 יָגוֹן 悲伤  
 H3015  
 עָלַי -我  
 H3015  
 לִבִּי 我的心  
 H1742  
 רָוִי: 生病  
 H1742

我有忧愁，愿能自慰；我心在我里面发昏。

הִנֵּה- 19  
 -看哪  
 H2009  
 קוֹל 声音  
 H7775  
 שׁוֹעֵת 呼救  
 H7775  
 בַּת- 女儿  
 H1323  
 עַמִּי 我的子民  
 H0776  
 מֵאַרְץ- 从地  
 H0776  
 מְרַחֲקִים 远方  
 H4801  
 הִיְהוָה -耶和華  
 H3068  
 אֵין 没有  
 H0369  
 בְּצִיּוֹן 在锡安  
 H6726  
 אִם- 或  
 H6726  
 מַלְכָּה 它的王  
 H4428  
 אֵין 没有  
 H0369  
 בָּהּ -其中  
 H4069  
 מִדּוּעַ 为什么  
 H4069  
 הִכְעִסוּנִי 他们惹我发怒  
 H3707  
 בַּפְּסִלֵיהֶם 用他们的偶像  
 H6456  
 בְּהַבְלִי 用虚空  
 H1892  
 נִכְרָ: 外邦  
 H5236

听啊，是我百姓的哀声从极远之地而来，说：耶和華不在锡安吗？锡安的王不在其中么？耶和華说：他们为甚么以雕刻的偶像和外邦虚无的神惹我发怒呢？

עָבַר 20  
 过  
 קָצִיר 收割  
 H3615  
 כָּלָה 完了  
 H7019  
 קַיִץ 夏季  
 H0587  
 וְאַנְחֵנוּ -我们  
 H3808  
 לֹא 不  
 H3467  
 נוֹשָׁעֵנוּ: 得救  
 H3467

麦秋已过，夏令已完，我们还未得救！

עַל- 21  
 -因  
 H7667  
 שָׁבַר -伤  
 H1323  
 בַּת- 女儿  
 H7665  
 עַמִּי 我的子民  
 H7665  
 הַשְּׁבָרָתִי 我被压伤  
 H6937  
 קָרָתִי 我发黑  
 H8047  
 שָׁמָּה 惊骇  
 H2388  
 הִחַזְקֹתַי: 抓住我  
 H2388

先知说：因我百姓的损伤，我也受了损伤。我哀痛，惊惶将我抓住。

הַצְּרִי 22  
 -乳香  
 H6875  
 אֵין 没有  
 H0369  
 בְּנִלְעָד 在基列  
 H1568  
 אִם- 或  
 H7495  
 רֹפֵא 医生  
 H0369  
 אֵין 没有  
 H8033  
 שָׁם -那里  
 H4069  
 מִדּוּעַ 为什么  
 H3808  
 לֹא 不  
 H5927  
 עָלָתָה 上来  
 H0724  
 אָרַכְתָּ 医治  
 H0724  
 בַּת- 女儿  
 H1323  
 עַמִּי: 我的子民  
 H1323

在基列岂没有乳香呢？在那里岂没有医生呢？我百姓为何不得痊愈呢？